



BERNABEU ALBERT, Salvador (coord.). *Los trabajos y los días en el galeón de Manila: El relato de Gemelli Carreri*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2012. Anuario de Estudios Americanos, vol. 69, 1. 385 pàgs. [17 x 24].

El volum conté un dossier a la secció d'historiografia i bibliografia, que explica l'expedició i és un diari de viatge. S'analitzen les anotacions que Giovanni Francesco Gemelli Carreri va escriure el s. XVII. Quan l'italià va tornar a Nàpols el 1698, va decidir publicar-les en sis volums els anys 1699 i 1700; aquestes comprenien temes molt diversos: història natural, flora i fauna, etc. Són els volums 5 i 6 els que tracten sobre la travessa Manila-Acapulco i els viatges a Nova Espanya, juntament amb el retorn a Itàlia.

S'inclouen els treballs de: Salvador BERNABÉU ALBERT, que exposa la biografia de Gemelli (1651-1725), abogad que va fer una volta al món i va publicar diversos llibres de literatura, aportant alguns detalls sobre la travessa. José Maria GARCÍA REDONDO es basa en l'obra de Gemelli *Giro del mondo* (1699-1700) i les reflexions que el porten a reconstruir el paisatge marítim i la geografia. Finalment Catia BRILLI tradueix un document de Gemelli: *A bordo del Galeón de Manila: la travesía de Gemelli Carreri*, en el que s'exposen les dificultats de la travessa i el circuit que va portar a terme: Varadero, Ticao, Islas Marianas, i Acapulco. Destaca la part dedicada a Acapulco.

Els treballs inclouen bibliografia i algunes il·lustracions. Cal valorar la importància del dossier per comprendre l'estructura del món al s. XVII i les dificultats que comportava un viatge d'aquest tipus. El seu llibre *Giro del mondo* va tenir una gran difusió en aquells moments a Itàlia, tot i que no ha estat traduït íntegrament a l'espanyol. En el volum es tradueix el llibre III de la cinquena part, per tractar-se d'una obra molt polèmica, en part perquè va contribuir a exposar una percepció de com devia ser el Pacífic i per tant a crear una imatge del món.

Gemelli va exercir com a advocat a diverses ciutats; tot i que no es coneixen molts detalls de la seva biografia fins el 1685, va ser llavors quan inicià un primer viatge pels estats i regnes europeus, i participà en la *Guerra Santa*. De totes maneres, el seu viatge més important va ser el que recull l'autor a *Giro del mondo*.



Traducción de la reseña anterior:

El volumen contiene un dossier en la sección de historiografía y bibliografía, que explica la expedición y constituye un diario de viaje. Se analizan las anotaciones que Giovanni Francesco Gemelli Carreri escribió en el s. XVII. Cuando este italiano regresó a Nápoles en 1698, decidió publicarlas en seis volúmenes durante los años 1699 y 1700; estas contenían temas muy diversos: historia natural, flora y fauna, etc. Los volúmenes 5 y 6 tratan sobre la travesía Manila-Acapulco y los viajes a Nueva España, junto con el retorno a Italia.

Se incluyen los trabajos de: Salvador BERNABÉU ALBERT, quien expone la biografía de Gemelli (1651-1725), abogado que dio la vuelta al mundo y publicó diversos libros sobre literatura, aportando algunos detalles sobre la travesía. José María GARCÍA REDONDO se basa en la obra de Gemelli *Giro del mondo* (1699-1700) y las reflexiones que lo llevan a reconstruir el paisaje marítimo y la geografía. Finalmente Catia BRILLI traduce un documento de Gemelli: *A bordo del Galeón de Manila: la travesía de Gemelli Carreri*, en el que se exponen las dificultades de la travesía y el circuito que llevó a cabo: Varadero, Ticao, Islas Marianas y Acapulco. Destaca la parte dedicada a Acapulco.

Los trabajos incluyen bibliografía y algunas ilustraciones. Debemos valorar la importancia del dossier para comprender la estructura del mundo en el s. XVII y las dificultades que comportaba un viaje de este tipo. Su libro *Giro del mondo* tuvo una importante difusión en aquellos momentos en Italia, a pesar de que no ha sido traducido en su integridad al español. En el volumen se traduce el libro III de la quinta parte, porque dicha obra fue muy polémica, en parte porqué contribuyó a exponer una percepción de cómo debía ser el Pacífico y por tanto a crear una imagen del mundo.

Gemelli ejerció como abogado en diversas ciudades; y a pesar de que no se conocen demasiados detalles de su biografía hasta el 1685, momento en el que inició un primer viaje por los estados y reinos europeos, y participó en la *Guerra Santa*. De todos modos, su viaje más importante fue el que recoge el autor en *Giro del mondo*.

IHE
(Secretaria de la revista)